



Anbaufräse

L80



AF-038-030

Bedienungsanleitung und Ersatzteilliste

Honda

F 410 / F 460 / F 510 / F 560

Arbeitsbreite:

schmaler Frässatz = 30, 40, 50 cm

Inhalt

| | Seite |
|---|-------|
| Sicherheitstechnische Hinweise..... | 4-5 |
| Vorbereitung zur Inbetriebnahme..... | 6 |
| - Anbau der Fräse..... | 6 |
| - Einstellen der Frästiefe..... | 6 |
| - Montage der Rückwärtsgangsperr..... | 6 |
| Inbetriebnahme..... | 7 |
| Pflege und Wartung..... | 7 |
| Schematische Darstellung der Arbeitsbreite..... | 7 |
| Ersatzteilliste..... | 8-16 |

Sicherheitstechnische Hinweise

In dieser Bedienungsanleitung haben wir alle Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen Ü versehen.

Geben Sie alle Sicherheitsanweisungen auch an andere Benutzer weiter.

Ü Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für den üblichen Einsatz in der Land- und Forstwirtschaft, Grünflächen- und Anlagenpflege gebaut.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Das Gerät darf nur von Personen genutzt, gewartet und instandgesetzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.

Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.

Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine führen zum Haftausschluß des Herstellers für daraus resultierende Schäden.

Ü Allgemeine Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften

Beachten Sie neben den Hinweisen in dieser Bedienungsanleitung die allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften!

Jugendliche unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht bedienen!

Bei Benutzung öffentlicher Verkehrswege, die jeweiligen Bestimmungen beachten!

Vor Arbeitsbeginn sich mit allen Einrichtungen und Betätigungselementen sowie mit deren Funktion vertraut machen. Sich vergewissern, daß alle Schutzeinrichtungen ordnungsgemäß angebaut sind. Während des Arbeitseinsatzes ist es dazu zu spät!

Der Benutzer ist gegenüber Dritten im Arbeitsbereich verantwortlich!

Der Aufenthalt im Gefahrenbereich der Maschine ist verboten!

Vor dem Anfahren Nahbereich kontrollieren (Kinder !). Auf ausreichende Sicht achten!

Motor nicht in geschlossenen Räumen laufen lassen!

Die Bekleidung des Benutzers soll eng anliegen. Locker getragene Kleidung vermeiden, festes Schuhwerk tragen!

Beim Umgang mit Kraftstoff ist Vorsicht geboten, erhöhte Brandgefahr.

Niemals in der Nähe offener Flammen, heißer Motorteile und von Funkenflug Kraftstoff nachfüllen.

Beim Auftanken nicht rauchen!

Vor dem Auftanken Motor abstellen und Zündschlüssel (falls vorhanden) abziehen.

Kraftstoff nicht in geschlossenen Räumen nachfüllen und nicht verschütten (geeignete Einfüllhilfen benutzen), ggf. verschütteten Kraftstoff sofort aufnehmen!

Zur Vermeidung von Brandgefahr Maschine sauber halten!

Ü Fahrbetrieb

Beim Starten des Motors müssen alle Antriebe ausgeschaltet sein!

Bremswirkung vor Antritt einer Fahrt prüfen!

Die Fahrgeschwindigkeit muß immer den Umgebungsverhältnissen angepaßt werden.

Bei Berg- oder Talfahrt und Querfahrten zum Hang plötzliches Kurvenfahren vermeiden. Im Gefälle niemals auskuppeln und schalten!

Anhänger und Geräte vorschriftsmäßig ankuppeln.

Fahrverhalten, Lenk- und Bremsfähigkeit sowie Kippverhalten werden durch Anbaugeräte, Anhänger und Ballastgewichte beeinflußt. Daher auf ausreichende Lenk- und Bremsfähigkeit achten!

Zulässige Achslasten, Anhängelasten, Gesamtgewichte sowie Transportabmessungen einhalten!

Während der Fahrt den Bedienungsplatz niemals verlassen! Bedienungsholme nie während der Fahrt verstellen - Unfallgefahr! Vor Bergfahrt rechtzeitig zurückschalten (falls möglich)!

Bei Funktionsstörungen das Gerät sofort anhalten und Störungen umgehend beseitigen lassen!

Ü Personenbeförderung, Beifahrer, Bedienungspersonal

Die Mitnahme von Personen ist nicht zulässig!

Ü Verlassen der Maschine

Beim Abstellen der Maschine Benzinhahn schließen (falls vorhanden)!

Gerät beim Verlassen gegen Wegrollen und unbefugtes Benutzen sichern (Unterlegkeil). Motor abstellen und soweit vorhanden, den Zündschlüssel abziehen! Das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, solange der Motor noch in Betrieb ist!

Ü Keilriemenantrieb

Auflegen und Abnehmen der Keilriemen nur bei stehendem und gegen Anlaufen gesichertem Motor!

Nach Abschalten des Antriebes kann das Gerät, bedingt durch seine Schwungmasse, nachlaufen. Während dieser Zeit nicht zu nahe an das Gerät herantreten. Erst wenn es ganz still steht, darf daran gearbeitet werden!

Schutzvorrichtungen des Keilriemenantriebes müssen vorschriftsmäßig angebracht sein! Niemals Keilriemenantrieb ohne Schutzeinrichtungen in Betrieb nehmen!

Anbaugeräte nur bei stehendem und ausgeschaltetem Keilriemenantrieb anbauen!

Vor Einschalten des Keilriemenantriebes darauf achten, daß

sich niemand im Gefahrenbereich des Gerätes befindet! Riemenantrieb immer abschalten (falls möglich), wenn er nicht benötigt wird!

Nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Keilriemen verwenden!

Ü Schraubenverbindungen, Reifen

Bei Arbeiten an den Rädern ist darauf zu achten, daß das Gerät sicher abgestellt ist und gegen Wegrollen gesichert wurde!

Reparaturarbeiten an den Reifen dürfen nur von Fachkräften und mit dafür geeignetem Montagewerkzeug durchgeführt werden! Bei zu hohem Luftdruck der Reifen besteht Explosionsgefahr! Luftdruck regelmäßig kontrollieren! Alle Befestigungselemente sowie der Spurverstellelemente sind nach Vorschrift des Herstellers zu prüfen und nachzuziehen! Dieses Nachziehen und Prüfen ist auch nach jeder Spurverstellung und nach jedem Radwechsel vorzunehmen!

Ü Wartung

Unter hohem Druck austretende Flüssigkeiten (z.B. Diesel-Kraftstoff) können die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen! Daher sofort einen Arzt aufsuchen - Infektionsgefahr!

Öle, Kraftstoffe und Filter getrennt und ordnungsgemäß entsorgen! Bei Arbeiten an der elektrischen Anlage stets Masseband von der Batterie abnehmen! Instandsetzungs-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie die Beseitigung von Funktionsstörungen grundsätzlich nur bei ausgeschaltetem Antrieb und stillstehendem Motor vornehmen. Zündschlüssel bzw. Zündkerzenstecker abziehen!

Muttern und Schrauben regelmäßig auf festen Sitz prüfen und ggf. nachziehen! Bei Wartungsarbeiten am angehobenen Gerät stets Sicherung durch geeignete Abstützelemente vornehmen!

Beim Auswechseln von Arbeitswerkzeugen mit Schneiden geeignetes Werkzeug und kräftige Schutzhandschuhe benutzen. Schraubbewegungen nie in Richtung Schneidkanten ausführen!

Beim Schleifen von Messern unbedingt Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen! Bei Ausführung von elektrischen Schweißarbeiten an der Zugmaschine und am angebauten Gerät, Kabel am Generator und an der Batterie abklemmen! Nur Originalersatzteile des Herstellers verwenden!

Ü Zusatzgewichte

Gewichte immer vorschriftsmäßig an den dafür vorgesehenen Befestigungspunkten anbringen! Bei der Auswahl der Front-, Heck- und Radgewichte darauf achten, daß die zulässigen Achslasten sowie das zulässige Gesamtgewicht einschließlich angebautem Gerät nicht überschritten wird! Bei Ballastierung erforderlichen Reifendruck beachten!

Ü Verschiedenes

Reparaturarbeiten wie Schweißen, Schleifen, Bohren usw. dürfen nicht an tragenden und anderen sicherheitstechnischen Teilen wie Rahmen, Achsen, Anhängerkupplungen, -böcke usw. durchgeführt werden!

Ü Grundregel

Vor jeder Inbetriebnahme die Maschine auf Betriebssicherheit überprüfen!

Ü Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften für Anbaufräsen

Wenn die Fräse mit einer Holmverlängerung ausgestattet ist, muß unbedingt beachtet werden, daß die Verlängerung beim Arbeiten mit der Fräse immer angebaut ist!
Anhänger und Geräte gegen Wegrollen und Umkippen sichern.

Unterliegen Schutzeinrichtungen und Arbeitswerkzeuge einem Verschleiß, so sind sie regelmäßig zu kontrollieren und ggf. auszutauschen. Bei Transportfahrt das Gerät sichern!

Die angebrachten Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb; die Beachtung dient Ihrer Sicherheit! Geräte vorschriftsmäßig ankuppeln und nur an den vorgeschriebenen Vorrichtungen befestigen! Beim An- und Abkuppeln von Anbaugeräten an oder von dem Grundgerät ist besondere Vorsicht notwendig - Verletzungsgefahr!

Bei Beschädigungen das Gerät sofort abstellen. Zündschlüssel bzw. Zündstecker am Zugfahrzeug abziehen und Schaden beheben lassen! Nach Arbeiten an dem Gerät Schutzvorrichtungen wieder anbringen und in Schutzstellung bringen!

Fahrverhalten, Lenk- und Bremsfähigkeit sowie Kippverhalten werden durch angebaute oder angehängte Geräte und Beladung beeinflusst. Daher auf ausreichende Lenk- und Bremsfähigkeit achten und die Arbeitsgeschwindigkeit den jeweiligen Verhältnissen anpassen!

Bei Kurvenfahrt evtl. die Ausladung und/oder die Schwungmasse des Gerätes berücksichtigen!

Geräte nur in Betrieb nehmen, wenn alle Schutzvorrichtungen angebracht und in Schutzstellung sind!

Nicht im Dreh- und Schwenkbereich des Gerätes aufhalten!

Vor dem Verlassen der Zugmaschine Gerät auf dem Boden absetzen, Motor abstellen und Zündschlüssel abziehen!

Vor Arbeitsbeginn sind Fremdkörper von der zu bearbeitenden Fläche zu entfernen. Bei der Arbeit auf Fremdkörper achten!

Bei evtl. auftretenden Verstopfungen ist das Gerät auszuschalten, zu sichern und mit einem geeignetem Hilfsmittel (Holzstiel) zu säubern! (Zündschlüssel bzw. Zündkerzenstecker abziehen)

Beim Fahren außerhalb der zu bearbeitenden Fläche ist der Geräteantrieb auszuschalten und das Gerät in Transportstellung anzuheben. Ggf. Transportschutzeinrichtung anbringen!

Beschädigte Arbeitswerkzeuge sind auszutauschen!

Beim Arbeiten am Hang - Vorsicht beim Ausheben des Anbaugerätes - Kippgefahr! Möglichst quer zum Hang fahren!

Vorsicht bei nachlaufenden Werkzeugen. Vor Arbeiten an diesen abwarten, bis sie ganz still stehen.

Nur bei guten Licht- und Sichtverhältnissen arbeiten!

Ü Bodenbearbeitung

Die Schutzhaube ist für die Arbeitstiefe zum Fräsen so einzustellen, daß nur die in das Erdreich eindringenden Teile der Fräswerkzeuge unabgedeckt bleiben!

Zum Starten des Motors nicht vor den Einachstraktor oder die Arbeitswerkzeuge treten!

Besteht im hängigen Gelände die Gefahr des Abrutschens, so ist der Einachstraktor von einer Begleitperson mit einer Stange oder einem Seil zu halten. Die Begleitperson muß

Vorbereitung zur Inbetriebnahme

Anbau der Fräse (Abb. 1)

Fräse in das Zugmaul der Antriebsmaschine hängen und mit dem Ansteckbolzen (ist an der Zugmaschine vorhanden) befestigen.

Knebelschraube leicht anziehen. Durch Rütteln an der Maschine werden Verkantungen im Zugmaul gelöst, danach die Knebelschraube fest anziehen.

Diesen Vorgang ggf. mehrmals wiederholen.

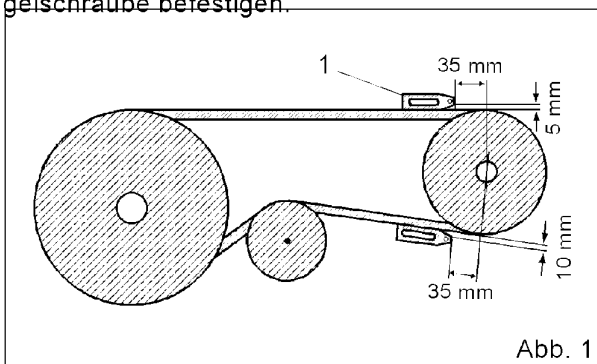
Flügelschraube am Keilriemenschutz lösen und den Keilriemenschutz aufklappen.

Keilriemenscheibe auf die Zapfwelle der Zugmaschine stecken und festschrauben.

Den Schalthebel der Anbaufräse nach vorne (auf 0) legen, den Keilriemen auflegen und spannen (Schalthebel nach hinten).

Die Niederhalter (1) lt. Abb. 1 einstellen. Sie bewirken durch Gegenhalten das einwandfreie Ausschalten der Anbaufräse

Den Keilriemenschutz zuklappen und mit der Flügelschraube befestigen.



Einstellen der Frästiefe

Die Frästiefe ist durch Änderung der Neigung des Tiefensporns einzustellen.

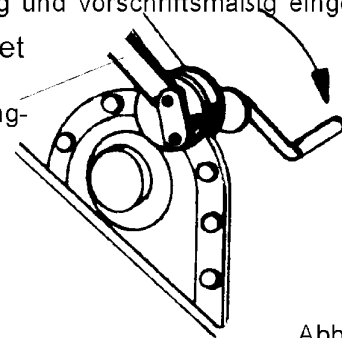
Montage der Rückwärtsgangsperr

(Abb. 2 a + b)

Die an der Fräse angebrachte Rückwärtsgangsperr ist so einzustellen, daß sich bei eingeschalteter Fräse der Rückwärtsgang nicht einlegen läßt.

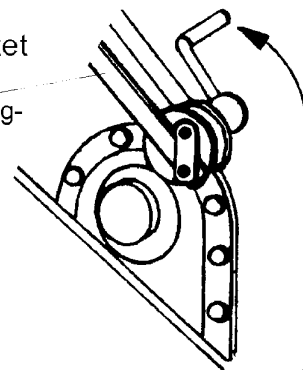
~~Achten Sie unbedingt darauf, daß die Sperr~~
~~immer sorgfältig und vorschriftsmäßig eingestellt~~
~~st~~
~~eingeschaltet~~

Rückwärtsgangsperr



Fräse
ausgeschaltet

Rückwärtsgangsperr



Wir weisen nochmals darauf hin:

Bei eingeschalteter Fräse und richtig eingestellter Rückwärtsgangsperr darf der Rückwärtsgang nicht einschaltbar sein!

Inbetriebnahme

Den Keilriemen der Anbaufräse entspannen (Schalthebel auf 0).

Gangschalthebel der Zugmaschine in Leerlaufstellung bringen und den Kupplungshebel auskuppeln.

Motor starten (siehe Betriebsanleitung des Motors oder des Grundgerätes).

Fräse mit dem Schalthebel einschalten. Gangschalthebel der Zugmaschine in den 1. Gang legen und zum Fräsen den Kupplungshebel einkuppeln.

Pflege und Wartung

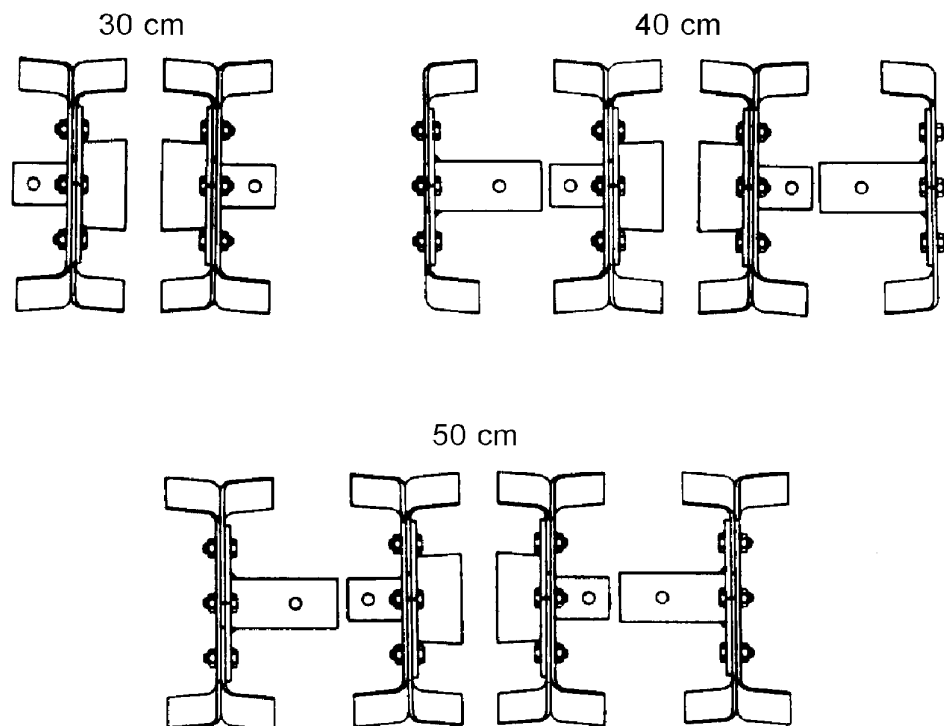
Das Fräsgetriebe ist mit Spezialfett gefüllt und daher wartungsfrei!

Nach dem Arbeiten ist die Fräse gründlich zu säubern, dazu ist der Motor abzustellen und der Zündkerzenstecker abzuziehen.

Bei längerem Nichtgebrauch ist es empfehlenswert die Fräse einzufetten.

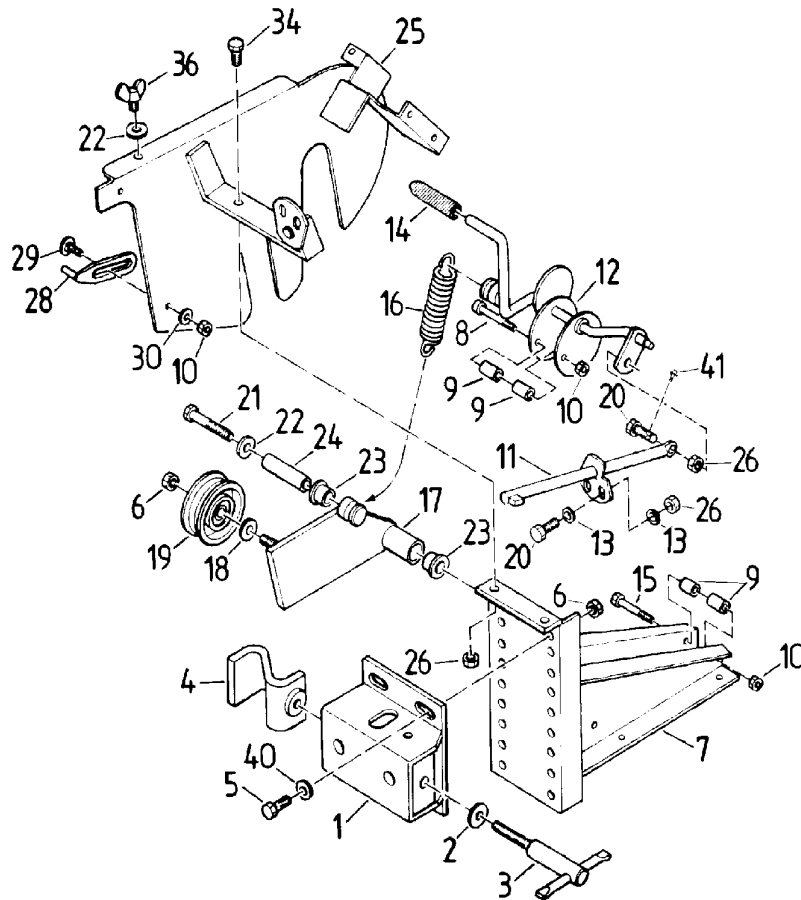
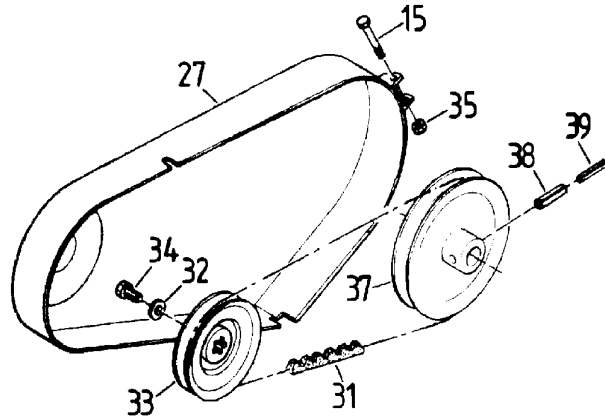
Man sollte mindestens einmal im Jahr die Frästrommeln von der Antriebswelle abziehen und die Antriebswelle neu fetten.

Schematische Darstellung der Frästrommeln für die verschiedenen Arbeitsbreiten



Die Fräshaube ist entsprechend der Fräsbreite einzustellen.

Abb. 3



25 a



Ausschließlich Spezialkeilriemen vom Gerätehersteller verwenden!
Use exclusive the special V-belt from the manufacturer of the machine!
Appliquez exclusif les courrois spéciaux du fabricant de machine!



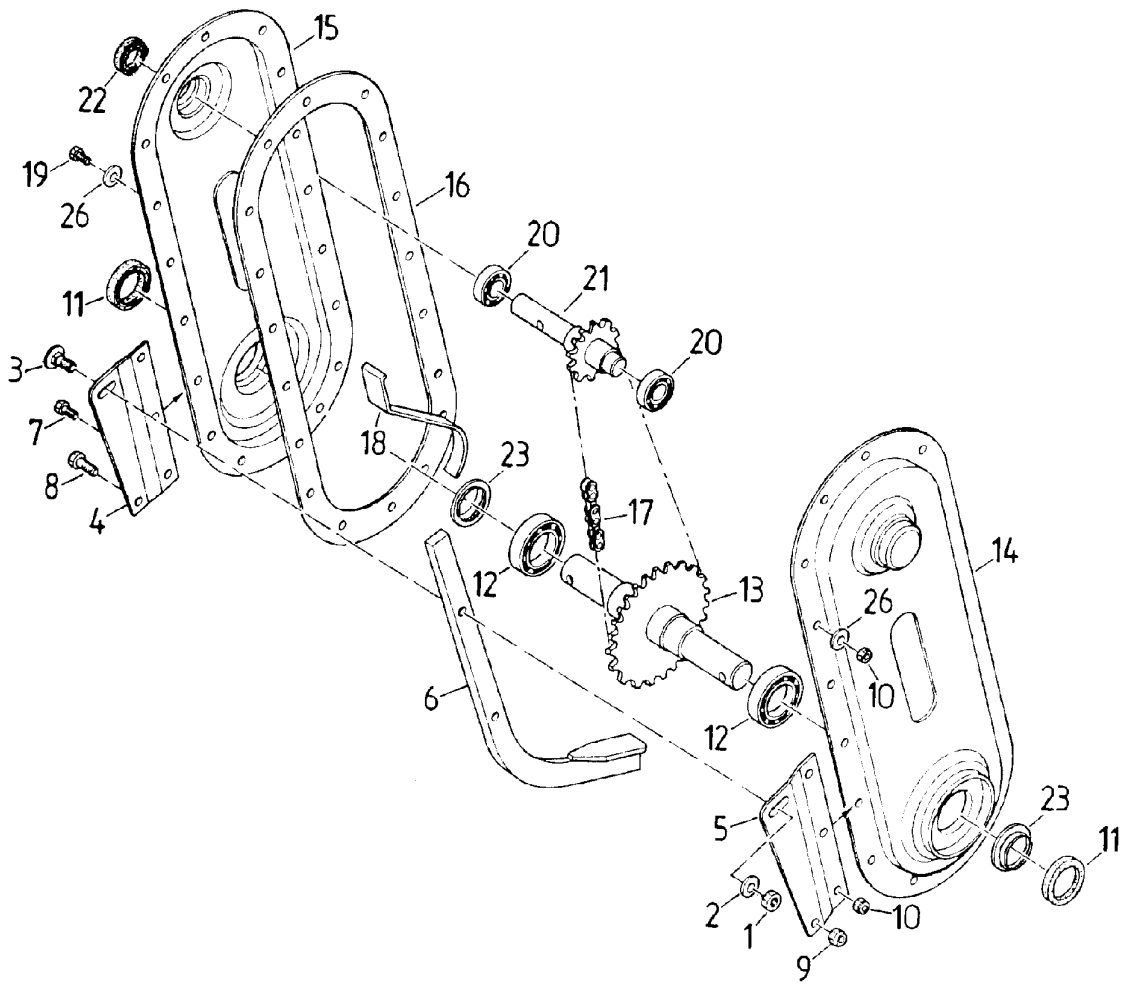
27 b



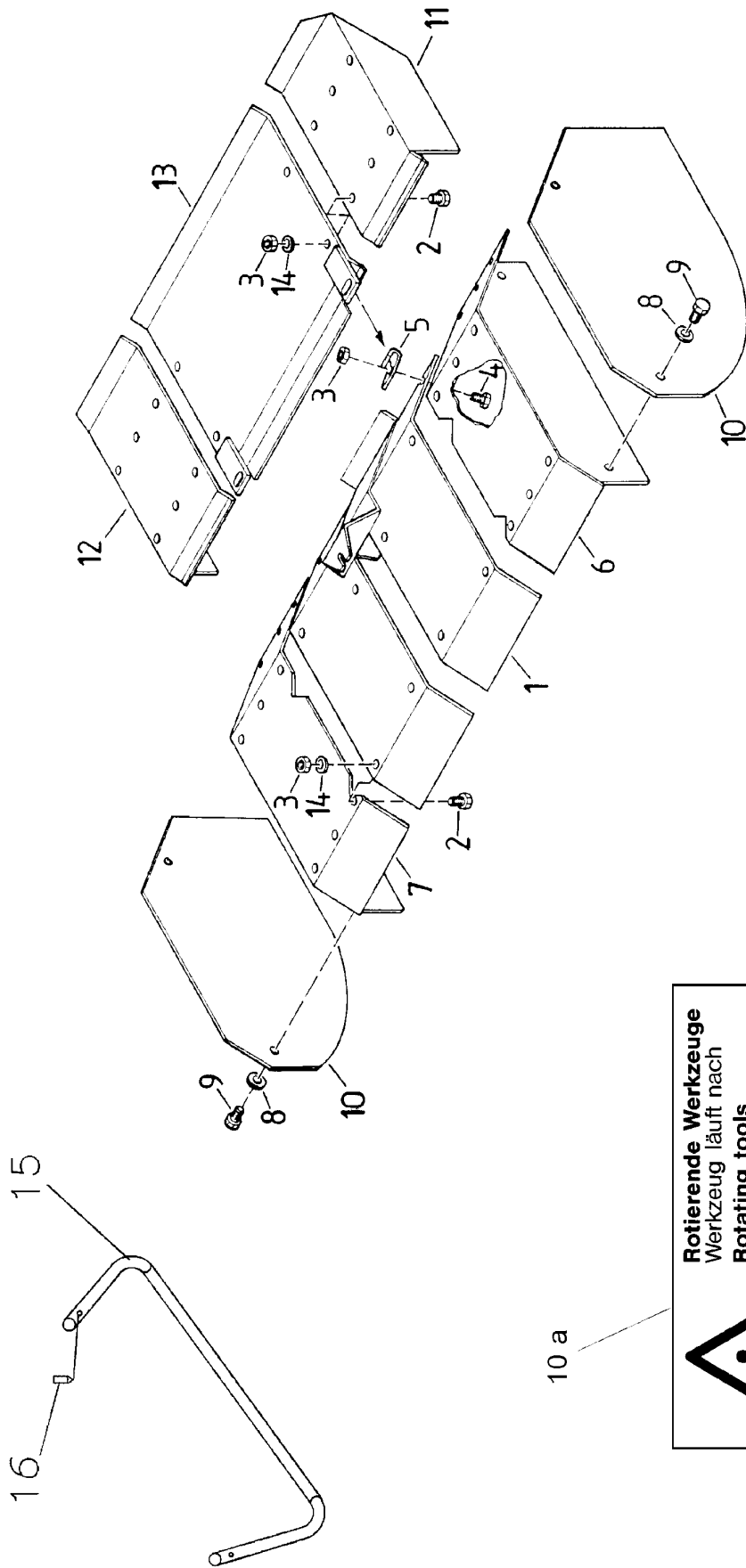
Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise durchlesen und beachten!
Before running the equipment read the owners manual and follow the Safety Instructions!
Avant mise en marche lisez et regardez attentivement les Instructions d'Entretien!

27 a

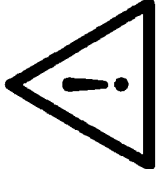
| Pos.-Nr. Rep. Pos. Pos. Blide-Nr. | Bestellnummer Référéce Article number Nr. codice Bestillings-Nr. | Anzahl Qté. Quant. Q.tà Antall | Bezeichnung D | Désignation F | Description GB | Descrizione I | Benevneise N |
|---|--|--|----------------------------|----------------------------|----------------------------|---------------------------|-------------------------|
| 1 | AZ-010-030-9005 | 1 | Anschlußstück | Pièce de liaison | Coupling mouth | Atacco | Tilkoblingsstykke |
| 2 | HW-010-011z | 1 | Scheibe | Rondelle | Washer | Rondella | Skive |
| 3 | AZ-010-015z | 1 | Knebelschraube | Vis à garrat | Wrenchrip | Vite con testa a spina | Skru |
| 4 | AZ-010-014z | 1 | Klemmstück | Bride | Clamping piece | Particolare di bloccaggio | Klemmskrue |
| 5 | HO-020-113z | 4 | Sechskantschraube | Vis à six pans | Bolt | Vite esagonale | Sekskantskrue |
| 6 | HR-010-006z | 5 | Sechskantmutter | Ecrou à six pans | Hexagon nut | Dado esagonale | Sekskantmutter |
| 7 | AF-020-140 | 1 | Halter | Support | Stud | Supporto | Holder |
| 8 | HO-040-060z | 2 | Inbusschraube | Vis Inbus | Allan screw | Vite brugola | Innesekskantskrue |
| 9 | DC-101-007 | 10 | Abstandshülse | Douille d'écartement | Spacer tube | Boccola distanziale | Avstandshylse |
| 10 | HR-010-004z | 7 | Sechskantmutter | Ecrou à six pans | Hexagon nut | Dado esagonale | Sekskantmutter |
| 11 | AF-038-140 | 1 | Rückwärtsgangssperre | Blocage de la marche arr . | Wrench | Reverse gear | Impedimento retromarcia |
| 12 | AF-040-141 | 1 | Spanngriff | Poignée de serrage | Washer | Maniglia tenditore | Handtak |
| 13 | HW-010-007z | 4 | Scheibe | Rondelle | Washer | Rondella | Skive |
| 14 | HJ-010-010 | 1 | PVC-Handgriff | Poignée | PVC-grip | Manopola PVC | Handtak |
| 15 | HO-010-061z | 4 | Sechskantschraube | Vis à six pans | Bolt | Vite esagonale | Sekskantskrue |
| 16 | HI-010-004 | 1 | Zugfeder | Ressort de traction | Extension spring | Molla di trazione | Fjaar |
| 17 | AZ-003-018 | 1 | Spannam | Bras de serrage | Coupling bar | Braccio tenditore | Spennarm |
| 18 | HW-020-009z | 5 | Scheibe | Rondelle | Washer | Rondella | Skive |
| 19 | AZ-002-004z | 1 | Spannrolle SPB | Galet tendeur | Tensioning pulley | Rullo tenditore | Strammerull |
| 20 | KC-001-067 | 3 | Spezialschraube | Vis spécial | Special bolt | Vite speciale | Skru spesial |
| 21 | HO-010-090z | 1 | Sechskantschraube | Vis à six pans | Bolt | Vite esagonale | Sekskantskrue |
| 22 | HW-060-007z | 2 | Scheibe | Rondelle | Washer | Rondella | Skive |
| 23 | HJ-021-003 | 2 | Bundbuche | Coussinet | Collar bush | Bussola flangiata | Foring |
| 24 | DM-030-002 | 1 | Abstandshülse | Douille d'écartement | Spacer tube | Boccola distanziale | Avstandshylse |
| 25 | AF-038-141 | 1 | Verlängerung | Rallonge | Extension | Prolunga | Forlenger |
| 25 a | KD-003-002 | 1 | Aufkleber | Autocollant | Lable | Autoadesivo | Dekal |
| 26 | HR-010-005z | 5 | Sechskantmutter | Ecrou à six pans | Hexagon nut | Dado esagonale | Sekskantmutter |
| 27 | AF-038-142 | 1 | Keilriemenschutz | Carter de protection | V-belt cover | Protezione cinghia | Kileremsdeksel |
| 27 a | KD-003-050 | 1 | Aufkleber | Autocollant | Lable | Autoadesivo | Dekal |
| 27 b | KD-003-016 | 1 | Aufkleber | Autocollant | Lable | Autoadesivo | Dekal |
| 28 | AF-040-144z | 2 | Niederhalter | Guide | Guide | Premicinghia | Føring |
| 29 | HO-032-054z | 2 | Flachrundschraube | Vis à tête bombe | Cut head bolt | Vite testa tonda | Flatrundskru |
| 30 | HT-010-006z | 2 | Federring | Bague de ressort | Spring washer | Anello elastico | Sprenngskive |
| 31 | HB-100-145 | 1 | Spezial-Motorkeilriemen | Courroie spéciale | Special V-belt to engine | Cinghia motore speciale | Kilerem spesial |
| 32 | HT-010-008z | 1 | Federring | Bague de ressort | Spring washer | Anello elastico | Sprenngskive |
| 33 | AZ-014-025 | 1 | Keilriemenscheibe (Eima .) | Poulie | V-belt pulley | Puleggia | Kileremskive |
| 34 | HO-020-082z | 3 | Sechskantschraube | Vis à six pans | Bolt | Vite esagonale | Sekskantskrue |
| 35 | HR-030-004z | 1 | Sicherungsmutter | Ecrou de sûreté | Locknut | Dado autobloccante | Lasemutter |
| 36 | HP-010-082z | 1 | Flügelnschraube | Vis à ailette | Wing screw | Galletto | Vingeskrue |
| 37 | AZ-014-021 | 1 | Keilriemenscheibe (Getr .) | Poulie (boite de vitesses) | V-belt pulley (gear drive) | Puleggia (trasmissione) | Kileremskive (gear) |
| 38 | HX-010-271 | 1 | Spannhülse | Douille de serrage | Spring pin | Spina elastica | Spennstift |
| 39 | HX-010-216 | 1 | Spannhülse | Douille de serrage | Spring pin | Spina elastica | Spennstift |
| 40 | HW-050-009z | 4 | Scheibe | Rondelle | Washer | Rondella | Skive |
| 41 | HY-051-006 | 3 | Blindniet | Rivet | Rivet | Ribattino | Nagle |



| Pos.-Nr. Rep. Pos. Pos. Bilde-Nr. | Bestellnummer Référence Article number Nr. codice Bestillings-Nr. | Anzahl Qté. Quant. Q.tà Antall | Bezeichnung D | Désignation F | Description GB | Descrizione I | Benevnelse N |
|---|---|--|-----------------------|-----------------------------|-----------------------|----------------------------|---------------------|
| 1 | HR-010-006z | 1 | Sechskantmutter | Ecrou à six pans | Hexagon nut | Dado esagonale | Sekskantmutter |
| 2 | HW-010-009z | 1 | Scheibe | Rondelle | Washer | Rondella | Skive |
| 3 | HO-032-114z | 1 | Flachrundschrabe | Vis à tête bombée | Cut head bolt | Vite testa tonda | Flatrundskruue |
| 4 | DA-200-025 | 1 | Halteblech rechts | Tôle d'arrêt, droite | Mounting plate, right | Lamiera supporto, dx | Holder, høyre |
| 5 | DA-200-026 | 1 | Halteblech links | Tôle d'arrêt, gauche | Mounting plate, left | Lamiera supporto, sx | Holder, venstre |
| 6 | AF-020-141 | 1 | Sporn | Eperon | Spur | Sperono | Skjær |
| 7 | HO-010-058z | 2 | Sechskantschraube | Vis à six pans | Bolt | Vite esagonale | Seskantskrue |
| 8 | HO-020-084z | 1 | Sechskantschraube | Vis à six pans | Bolt | Vite esagonale | Seskantskrue |
| 9 | HR-030-005z | 1 | Sicherungsmutter | Ecrou de sûreté | Locknut | Dado autobloccante | Låsemutter |
| 10 | HR-030-004z | 20 | Sicherungsmutter | Ecrou de sûreté | Locknut | Dado autobloccante | Låsemutter |
| 11 | HL-001-035 | 2 | Simmering | Joint simmer | Oil seal | Anello tenuta | Simmering |
| 12 | HA-010-008 | 2 | Kugellager | Roulement à billes | Ball bearing | Cuscinetto a sfera | Kulelager |
| 13 | AF-020-142 | 1 | Fräswelle kpl. | Arbre de fraise cpl. | Tiller shaft cpl. | Albero fresa cpl. | Fraseraksel kpl. |
| 14 | AF-020-144 | 1 | Getriebedeckel links | Couvercle d. boîte, gauche. | Gear box cover, left | Coperchio scat. trasm., sx | Geardeksel, venstre |
| 15 | AF-020-148 | 1 | Getriebedeckel rechts | Couvercle de boîte, droite | Gear box cover, right | Coperchio scat. trasm., dx | Geardeksel, høyre |
| 16 | HL-002-025 | 1 | Dichtung | Joint | Sealing | Guarnizione | Pakning |
| 17 | HD-030-001 | 1 | Rollenkette | Chaîne à rouleaux | Roller chain | Catena a rullini | Kjede |
| 18 | HL-030-001 | 1 | Blattfeder | Lame ressort | Blade spring | Molla a balestra | Bladefjær |
| 19 | HO-020-054z | 13 | Sechskantschraube | Vis à six pans | Bolt | Vite esagonale | Seskantskrue |
| 20 | HA-010-005 | 2 | Kugellager | Roulement à billes | Ball bearing | Cuscinetto a sfera | Kulelager |
| 21 | AF-020-146 | 1 | Antriebswelle kpl. | Arbre d'attaque cpl. | Drive shaft cpl. | Albero trazione cpl. | Drivaksel kpl. |
| 22 | HL-001-005 | 1 | Simmering | Joint simmer | Oil seal | Anello tenuta | Simmering |
| 10-22 | AF-020-100 | 1 | Getriebe kpl. | Boîte de vitesses cpl. | Gear drive cpl. | Trasmmissione cpl. | Gear kpl. |
| 23 | KC-001-024z | 2 | Nilosring | Anneau d'étanchéité | Nilos-ring | Anello | Tetningsring |
| 26 | HW-010-007z | 22 | Scheibe | Rondelle | Washer | Rondella | Skive |

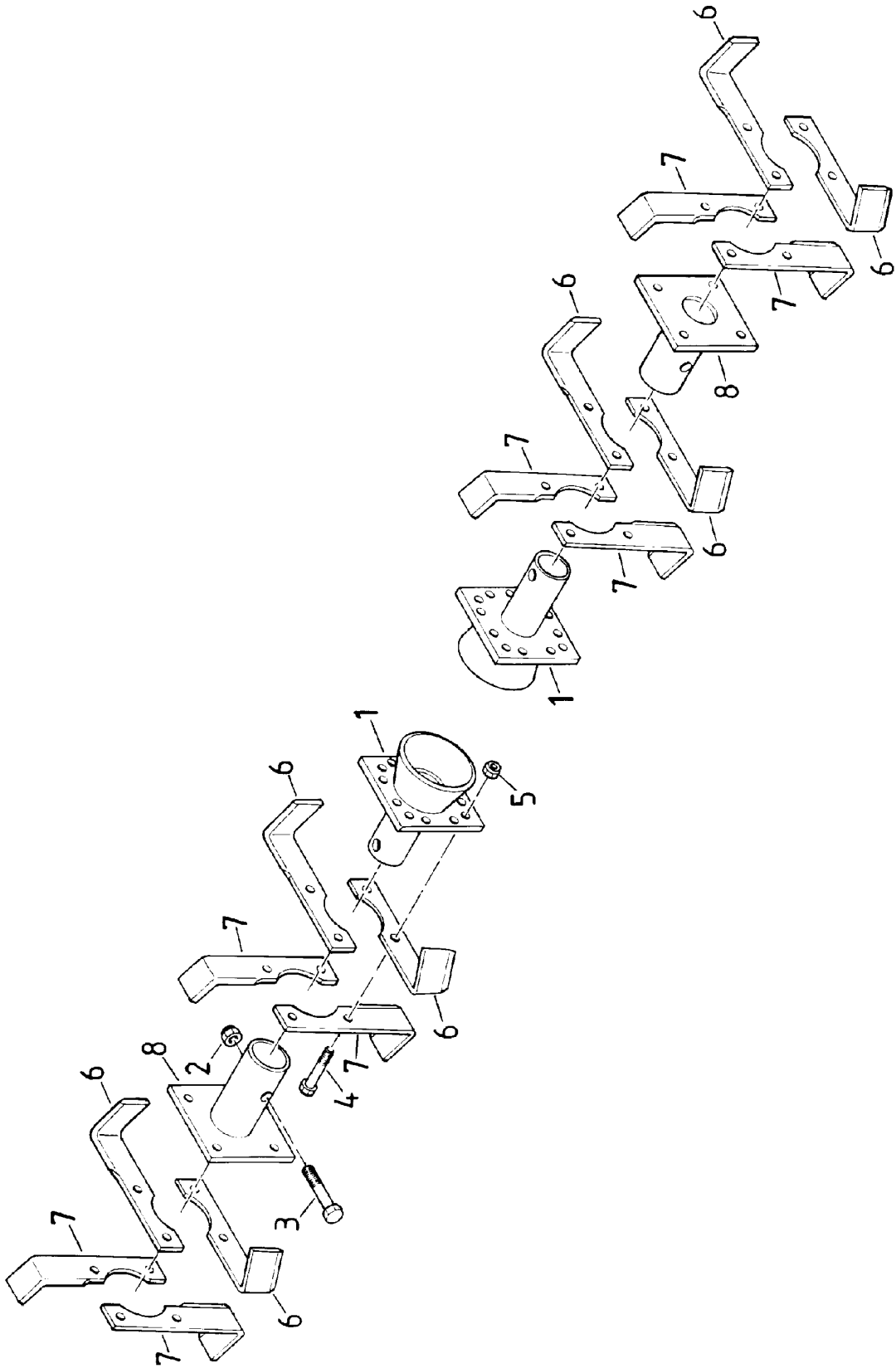


Rotierende Werkzeuge
 Werkzeug läuft nach
Rotating tools
 inertial running
Outils rotatoires
 Outil court après



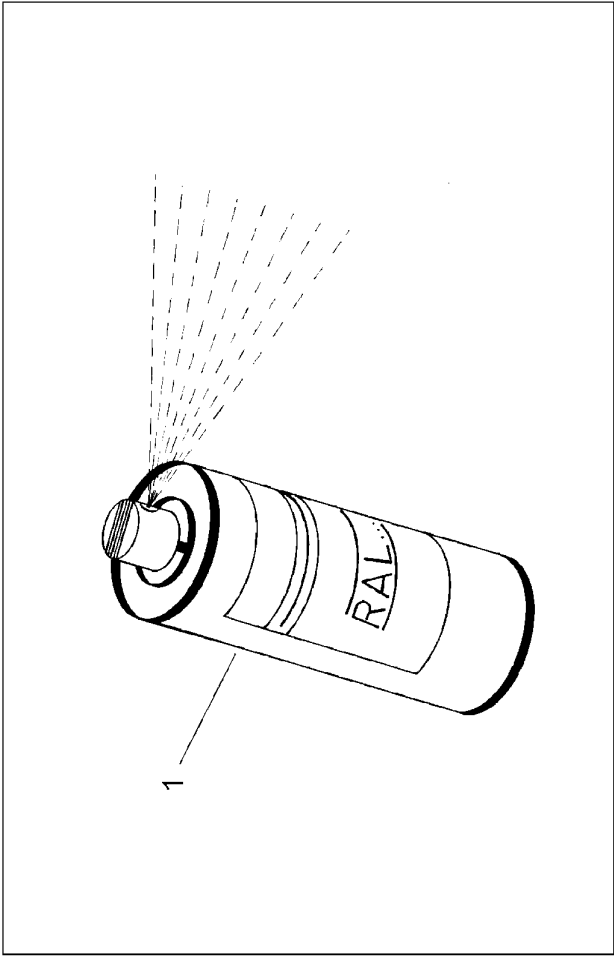
10 a

| Pos.-Nr. Rep. Pos. Bilde-Nr. | Bestellnummer Référence Article number Nr. codice Bestillings-Nr. | Anzahl Qté. Quant. Q.tà Antall | Bezeichnung D | Désignation F | Description GB | Descrizione I | Benevnelse N |
|---------------------------------------|---|--|-------------------------|-----------------------------|----------------------|-----------------------|---------------------------------|
| 1-14 | AF-001-250 | 1 | Fräshaube kpl. | Capot de fraise cpl. | Tiller cover cpl. | Cofano fresa | Fraserdeksel kpl. (30/40/50 cm) |
| 1 | AF-001-142 | 1 | Haube | Chapeau | Hood | Cofano | Deksel |
| 2 | HO-020-053z | 8 | Sechskantschraube | Vis à six pans | Bolt | Vite esagonale | Sekskantskrue M 6 x 12 |
| 3 | HR-010-004z | 10 | Sechskantmutter | Ecrou à six pans | Hexagon nut | Dado esagonale | Sekskantmutter M 6 |
| 4 | HO-020-054z | 2 | Sechskantschraube | Vis à six pans | Bolt | Vite esagonale | Sekskantskrue M 6 x 16 |
| 5 | DT-010-001 | 2 | Haken | Crochet | Hook | Gancio | Krok |
| 6 | AF-001-146 | 1 | Seitenwand links, kpl. | Paroi latérale gauche, cpl. | Sidewall left, cpl. | Laterale sx, cpl. | Sidedeksel venstre, kpl. |
| 7 | AF-001-145 | 1 | Seitenwand rechts, kpl. | Paroi latérale droite, cpl. | Sidewall right, cpl. | Laterale dx, cpl. | Sidedeksel høyre, kpl. |
| 8 | HW-060-007z | 4 | Scheibe | Rondelle | Washer | Rondella | Skive A 8,4 |
| 9 | HO-020-082z | 4 | Sechskantschraube | Vis à six pans | Bolt | Vite esagonale | Sekskantskrue M 8 x 16 |
| 10 | DA-200-014 | 2 | Seitenblech | Tôle | Mounting shield | Cofano laterale | Sidedeksel |
| 10 a | KD-003-049 | 2 | Aufkleber | Autocollant | Lable | Autoadesivo | Dekal |
| 11 | DA-200-225 | 1 | Verlängerung links | Rallonge gauche | Extension left | Prolunga sx | Forlenger venstre |
| 12 | DA-200-224 | 1 | Verlängerung rechts | Rallonge droite | Extension right | Prolunga dx | Forlenger høyre |
| 13 | AF-001-340 | 1 | Prallklappe | Valve | Impact flap | Deflettore protezione | Deksel |
| 14 | HW-010-004z | 8 | Scheibe | Rondelle | Washer | Rondella | Skive B 6,4 |



| Pos.-Nr. Rep. Pos. Bilde-Nr. | Bestellnummer Référence Article number Nr. codice Bestillings-Nr. | Anzahl Qté. Quant. Q.tà Antall | Bezeichnung D | Désignation F | Description GB | Descrizione I | Benevnelse N |
|---------------------------------------|---|--|---|--|---|---|---|
| 1-8 | AF-001-054 | 1 | Fråstrommel kpl. mit Verlängerung re. u. li. | Couteaux de la fraise cpl. av. rallonge droite/gauche | Tiller-knifes assy. cpl. with extension right + left | Corpo fresante cpl. con prolunga dx. e sx. | Fresertrommel kpl. med forlenger høyre + venstre 30, 40, 50 cm |
| 1-8 | AF-001-056 | 1 | Fråstrommel kpl. | Couteaux de la fraise cpl. | Tiller-knifes assy. cpl. | Corpo fresante cpl. | Fresertrommel kpl. med forlenger høyre + venstre 30 + 40 cm |
| 1-7 | AF-001-055 | 1 | Fråstrommel kpl. re. u. li. | Couteaux de la fraise cpl. droite et gauche | Tiller-knifes assy. cpl. right and left | Corpo fresante cpl. destro e sinistro | Fresertrommel kpl. høyre og venstre 30 cm |
| 1 | AF-001-140-9005 | 2 | Fråstrommel | Couteaux de la fraise | Tiller knives assy. | Corpo fresante | Fresertrommel |
| 2 | HR-030-006Z | 2 | Sicherungsmutter | Ecrou de sûreté | Locknut | Dado autobloccante | Låsemutter M 10 |
| 3 | HO-010-120Z | 2 | Sechskantschraube | Vis à six pans | Bolt | Vite esagonale | Sekskantskrue M 10 x 55 |
| 30 cm | | | | | | | |
| 4 | HO-020-084Z | 8 | Sechskantschraube | Vis à six pans | Bolt | Vite esagonale | Sekskantskrue M 8 x 25 |
| 5 | HR-030-005Z | 8 | Sicherungsmutter | Ecrou de sûreté | Locknut | Dado autobloccante | Låsemutter M 8 |
| 6 | KB-001-009 | 4 | Fråsmesser rechts | Lame de fraise droite | Tiller sickle right | Coltello destro | Freserkniv høyre |
| 7 | KB-001-010 | 4 | Fråsmesser links | Lame de fraise gauche | Tiller sickle left | Coltello sinistro | Freserkniv venstre |
| 1,4-7 | AF-001-106 | 1 | Fråstrommel rechts kpl. | Cout. de la fr. cpl. droite | Tiller knives right cpl. | Corpo fresante dx. cpl. | Fresertrommel høyre kpl. |
| 1,4-7 | AF-001-107 | 1 | Fråstrommel links kpl. | Cout. de la fr. cpl. gauche | Tiller knives left cpl. | Corpo fresante sx. cpl. | Fresertrommel venstre kpl. |
| 40 cm | | | | | | | |
| 4 | HO-020-084Z | 16 | Sechskantschraube | Vis à six pans | Bolt | Vite esagonale | Sekskantskrue M 8 x 25 |
| 5 | HR-030-005Z | 16 | Sicherungsmutter | Ecrou de sûreté | Locknut | Dado autobloccante | Låsemutter M 8 |
| 6 | KB-001-009 | 6 | Fråsmesser rechts | Lame de fraise droite | Tiller sickle right | Coltello destro | Freserkniv høyre |
| 7 | KB-001-010 | 6 | Fråsmesser links | Lame de fraise gauche | Tiller sickle left | Coltello sinistro | Freserkniv venstre |
| 8 | AF-001-141-9005 | 2 | Verlängerung | Rallonge | Extension | Prolunga | Forlenger |
| 4,5,7,8 | AF-001-108 | 1 | Verlängerung rechts kpl. | Rallonge droite cpl. | Extension right cpl. | Prolunga dx. cpl. | Forlenger høyre kpl. |
| 4-6,8 | AF-001-109 | 1 | Verlängerung links kpl. | Rallonge gauche cpl. | Extension left cpl. | Prolunga sx. cpl. | Forlenger venstre kpl. |
| 50 cm | | | | | | | |
| 4 | HO-020-084Z | 16 | Sechskantschraube | Vis à six pans | Bolt | Vite esagonale | Sekskantskrue M 8 x 25 |
| 5 | HR-030-005Z | 16 | Sicherungsmutter | Ecrou de sûreté | Locknut | Dado autobloccante | Låsemutter M 8 |
| 6 | KB-001-009 | 8 | Fråsmesser rechts | Lame de fraise droite | Tiller sickle right | Coltello destro | Freserkniv høyre |
| 7 | KB-001-010 | 8 | Fråsmesser links | Lame de fraise gauche | Tiller sickle left | Coltello sinistro | Freserkniv venstre |
| 8 | AF-001-141-9005 | 2 | Verlängerung | Rallonge | Extension | Prolunga | Forlenger |
| 4-8 | AF-001-110 | 1 | Verlängerung rechts kpl. | Rallonge droite cpl. | Extension right cpl. | Prolunga dx. cpl. | Forlenger høyre kpl. |
| 4-8 | AF-001-111 | 1 | Verlängerung links kpl. | Rallonge droite cpl. | Extension left cpl. | Prolunga sx. cpl. | Forlenger venstre kpl. |

| Pos.-Nr. Rep. Pos. Pos. Bilde-Nr. | Bestellnummer Référence Article number Nr. codice Bestillings-Nr. | Anzahl Qté. Q.tà Antall | Bezeichnung | Désignation | Description | Descrizione | Benevneise | |
|---|---|----------------------------------|------------------------|----------------------------|------------------------|----------------------------------|------------------|----------|
| | | | D | F | GB | I | N | |
| - | KP-002-001 | 400 ml | Farbsprühdose, rot | Bombe de peinture, rouge | Spray paint tin, red | Vernice spray da ritocco, rosso | Sprayboks, rød | RAL 3000 |
| - | KP-002-002 | 400 ml | Farbsprühdose, weiß | Bombe de peinture, blanche | Spray paint tin, white | Vernice spray da ritocco, bianco | Sprayboks, hvit | RAL 9010 |
| - | KP-002-003 | 400 ml | Farbsprühdose, grün | Bombe de peinture, verte | Spray paint tin, green | Vernice spray da ritocco, verde | Sprayboks, grønn | RAL 6018 |
| - | KP-002-004 | 400 ml | Farbsprühdose, schwarz | Bombe de peinture, noire | Spray paint tin, black | Vernice spray da ritocco, nero | Sprayboks, sort | RAL 9005 |



EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Richtlinie 89/392/EWG

Wir,

Julius Tielbürger GmbH & Co. KG, Maschinenfabrik, Postdamm 12, D-32351 Stemwede-Oppenwehe

erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt

Anbaufräse L 80 für HONDA F 410/F 460/F 510/F 560

ab Serien-Nr.: AF-038-030TS/Hi-0421

auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 89/392/EWG entspricht. Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen und technische Spezifikationen herangezogen: DIN 11001-9, DIN 31001-1, EN 292-1-2.
Wir weisen darauf hin, daß die Inbetriebnahme so lange untersagt ist, bis festgestellt wurde, daß die Maschine, in die dieses Produkt eingebaut wird, den Bestimmungen der ihr zugrundeliegenden Richtlinien entspricht.

Déclaration de conformité pour la CEE

conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

Nous,

Julius Tielbürger GmbH & Co. KG, Maschinenfabrik, Postdamm 12, D-32351 Stemwede-Oppenwehe

declarons sous notre seule responsabilité que le produit

Fraise adaptable L 80 pour HONDA F 410/F 460/F 510/F 560

de no. de serie: AF-038-030TS/Hi-0421

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE.
Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des normes et des spécifications techniques suivantes: DIN 11001-9, DIN 31001-1, EN 292-1-2.
Attention: Nous attirons votre attention sur le fait que la mise en service est interdite jusqu'à ce que l'on ait vérifié que la machine, dans laquelle ce produit est monté, répond aux dispositions des directives concernées.

EC Certificate of Conformity

conforming to EEC Directions 89/392

We,

Julius Tielbürger GmbH & Co. KG, Maschinenfabrik, Postdamm 12, D-32351 Stemwede-Oppenwehe

declare in sole responsibility, that the product

Cultivator L 80 for HONDA F 410/F 460/F 510/F 560

from series-number: AF-038-030TS/Hi-0421

to which this certificate applies, conforms to the basic safety and health requirements to EEC Directions 89/392.
To effect correct application of the safety and health requirements stated in the EEC Directions, the following standards and technical specifications were consulted: DIN 11001-9, DIN 31001-1, EN 292-1-2.
Attention: Please note, that it is restricted to run the machine, until it is certain, that the machine in which this product is adapted conforms with the correlative rules.

Certificato di conformità comunitario

rispondente alla normativa CEE 89/392/CEE

Noi,

Julius Tielbürger GmbH & Co. KG, Maschinenfabrik, Postdamm 12, D-32351 Stemwede-Oppenwehe

dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto

Fresa L 80 per HONDA F 410/F 460/F 510/F 560

da macchina nr.: AF-038-030TS/Hi-0421

cui la presente dichiarazione si riferisce, risponde alla normativa CEE/89/392 in materia di sicurezza e sanità.
Per un'opportuno riscontro nell'ambito della normativa CEE delle norme di sicurezza e sanitarie sopra citate, sono state consultate le seguenti norme e specifiche tecniche: DIN 11001-9, DIN 31001-1, EN 292-1-2.
Attenzione: Facciamo presente che è vietata la messa in funzione del prodotto, prima che la macchina, sulla quale esso verrà montato, sia conforme alle relative disposizioni della direttiva.

EF-konformitetserklæring

tilsvarer EF-retningslinje 89/392/EWG

Vi,

Julius Tielbürger GmbH & Co. KG, Maschinenfabrik, Postdamm 12, D-32351 Stemwede-Oppenwehe

erklærer i alenehavende ansvar, at produktet

Fres L 80 for HONDA F 410/F 460/F 510/F 560

fra maskinnr.: AF-038-030TS/Hi-0421

som denne erklæringen dreier seg om, oppfyller de vedkommende grunnleggende sikkerhets- og sunnhetskrav i EF-retningslinjen 89/392/EWG.
For saklig riktig omsetning av sikkerhets- og sunnhetskravene som er oppført i EF-retningslinjene ble følgende normer og tekniske spesifikasjoner benyttet: DIN 11001-9, DIN 31001-1, EN 292-1-2.
Merk: Vi gjør oppmerksom på at det ikke er tillatt å ta i bruk dette produktet før det er fastslått at produktet tilfredsstiller bestemmelsene i regelverket.

Stemwede, 24.01.1995

Julius Tielbürger
GmbH & Co. KG